SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 43 • OCTOBER 27, 1976 • 20 CENTS

WHITE HOUSE SAYS NO SPEED-UP IN CHINESE FAMILY REUNION

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — The several thousand Chinese Americans who applied through a National Chinese Welfare Council program to bring their relatives from China to this country should not expect quick results, according to a recent White House statement.

Commenting on the Welfare Council's program to speed up emigration from the People's Republic of China, Dr. Myron Kuropas, Special Assistant to the President for Ethnic Affairs stated, "the United States Government is not in a position to make representations to the PRC (the People's Republic of China) about exit permits" for Chinese citizens.

NOT PREPARED

"The PRC Government has indicated that it is not prepared to reach an agreement concerning family reunification at this stage in the relations between the US and the PRC," Kuropas wrote in a recent letter to East/West.

According to him, a delegation from the Welfare Council, a nationwide Chinese organization interested in immigration and other issues, met this February with Dr. Theodore Marrs, then Special Assistant to the President. After this meeting, the Council started a program to compile lists of potential immigrants from China. It printed application forms and set a June 30 deadline for Chinese Americans to get their relatives on the list.

Asked this summer where the idea for the list originated, a leader on the Welfare Council, attorney Pak Hoy Wong said, "Let's say it's everybody's idea." However, opponents of the Council passed out leaflets alleging the program was Kuomintang-inspired.

According to Welfare Council official, Dr. Dale King, over 8,000 applications were submitted. They were to be sent to Dr. Marrs. Marrs, however, had left the White House by the summer. And when Dr, Kuropas was contacted in August, he said, "I know nothing about it."

Advertisements for the program that appeared this summer in Chinese-language papers throughout the country stated, Dr. Marrs "pledged" to find "a sure and feasible method" of reunifying Chinese-Americans with their mainland relatives. But "there isn't any program because the Chinese government would be contacted through the State Department" and not the White House, Juropas said when East/West talked to him in August.

LIMITED

The State Department itself has had limited success in reuniting people in communist countries with their relatives here. What success they've had is from the Helsinki agreement on European security signed with the Soviet Union. But China is not a signatory to that. Nor have we yet exchanged ambassadors, Kuropas said.

The Consulate General in Hongkong has been processing about 20 immigrant visas a month for people leaving China. Several years ago, it had on file visa applications for about 6,000 people in China, and the number has probably increased, according to Kuropas.

Council officals said copies of the relative lists were sent to the White House. The Council has not informed the community of what steps the organization will take next.

Ford Sells Peking a Computer

WASHINGTON — President Ford has approved the sale to Peking of a computer system capable of being used for military as well as industrial purposes last week. (E/W 10/27/76)

A similar computer was sold to the Soviet Union earlier, but the sale to China had been delayed for a year. Washington sources said that President Ford was eager to make a deliberate gesture of support for the new leadership in China. □

Peking Releases More Charges Against the 'Gang of Four'

HONG KONG — Wall posters in Peking made several new charges against Chiang Ching and her "gang of four" last week.

One of the charges was that she hired a gunman to assassinate Hua Kuo-feng, the new chairman of the Chinese Communist Party. According to the posters, the gunman was seized after he hit the first two of three cars in a procession but missed the last one in which Hua was riding. Under questioning, the assassin was reported to have confessed that he was acting for Chiang Ching and the other radicals.

The incident was said to have taken place on October 6. Four security guards were reportedly killed in the incident.

The same night Hua called a meeting of the Politburo at the home of Yeh Chien-ying, the Defense Minister. When Chiang Ching reportedly produced a forged document from Chairman Mao that was said to have designated her as his successor, Hua ordered her arrest.

NEW PREMIER

Posters also claimed that deputy premier Li Hsien-nien, a close associate of the late Premier Chou En-lai, has been promoted to premier, and Yeh Chien-ying has been named chairman of the standing committee of the National People's Congress, the equivalent of head of state.

Newspapers in China continued to attack the "gang of four" the past week. Accusations against Chairman Mao's widow and her lieutenants include:

- The four repeatedly failed to listen to Mao's warning that they shouldn't form a faction of four.
- They sniped at Premier Chou and tried to oust a large group of party, government, and army leaders.
- They interfered in local party politics, stirring up factional quarrels that often led to open fighting.
- They distorted Mao's directives, and tried to fabricate Mao's will.
- They led extravagant lifestyles and often gave lavish banquets to recruit followers.
- Chang Chun-chiao was accused of attacking the well-known writer Lu Hsun some forty years ago.
- The four were accused of betraying party and state secrets to foreigners. Chiang Ching granted a week-long interview to American history professor Roxane Witke four years ago. Witke's book on Chiang Ching will be published in Boston soon.

PARADES

Throughout the week Hsinhua News Agency reported tens of thousands of Chinese parading in the streets to celebrate the elevation of Hua and the purge of the "gang of four."

Business people returning from the Trade Fair in Kwangchow (Canton) said the people expressed a genuine festive mood and openly told foreigners of their hatred for Chiang Ching. □

Get Involved

Supporters of Ben Tom get ready for the march. (Elaine Sit Photo)

(See story on page 3.)

Chou Wen-chung to Lecture on Chinese Music

SAN FRANCISCO — Composer Chou Wen-chung will give a lecture on the traditions of Chinese music Wednesday, November 10, at 7:30 p.m. at the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street.

Chou, who heads the department of music at Columbia University, has had many of his compositions performed by the Philadelphia, Berlin, San Francisco and other symphony orchestras.

His lecture is co-sponsored by the San Francisco Conservatory of Music, the Dept. of Music at U.C., Berkeley and the Chinese Culture Foundation. □

Environmentalists Fight Pavilion in Golden Gate Park

SAN FRANCISCO — Environmentalists have filed an appeal to oppose a City Planning Department declaration that claims the proposed pavilion will not have adverse impact on the Golden Gate Park, according to the *San Francisco Progress* October 31.

The pavilion was presented to the city by Taipei as a Bicentennial gift. Then-mayor Joseph Alioto formed a San Francisco-Taipei Sister Cities Committee to see that the structure will be built on the east shore of Strawberry Hill. After the initial objection to a pedestrian bridge, the Recreation and Park Commission approved the project on September 16. And the Planning Department found the structure had no adverse environmental impact.

Four citizens, led by Raymond Clary, are now challenging the department's findings. "I object to putting this thing in the park," Clary told *Progress*, "it is a good public relations gimmick to have sister cities giving gifts to one another, but Golden Gate Park is not the best place to keep putting things into." □

CAA Membership Recruitment Champagne Buffet

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action (CAA) has launched an extensive membership drive which will be highlighted by a champagne buffet on November 17 at 6:30 p.m. at the Grace Cathedral, 1011 Taylor Street. Mayor George Moscone will be the speaker at the buffet.

According to a CAA official, memberships provide the organization's major source of operational funds. In addition, CAA must raise $15,000 in matching funds for a Campaign for Human Development grant.

New members of CAA will receive complimentary tickets to the champagne buffet. For information, call 398-8212. □

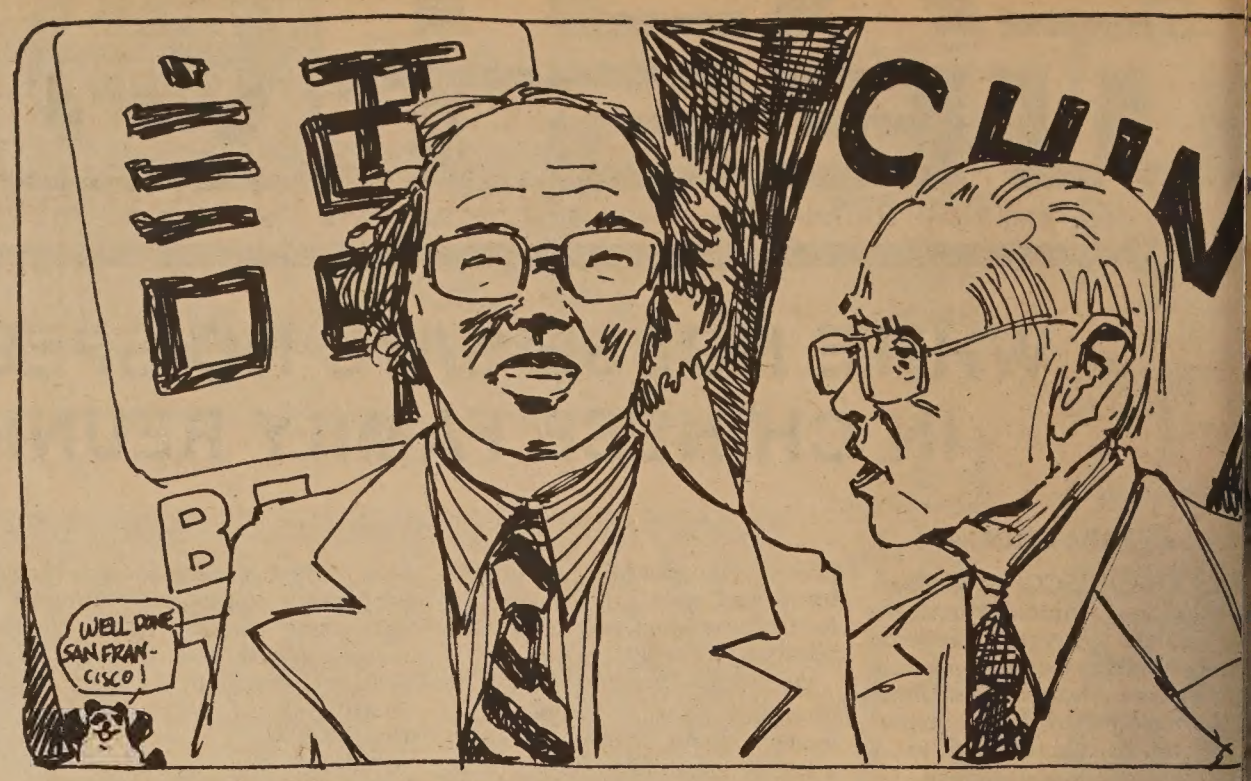
VOLUME 10, NUMBER 44

EAST WEST 東西報

NOVEMBER 3, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204



EDITORIAL

Problem of Family Reunion

The National Chinese Welfare Council attempted an ambitious project recently. After consulting with White House officials and hoping to speed up governmental red tape for the reunion of Chinese Americans and their relatives in China, the Council conducted a nationwide registration.

In the registration campaign, the Council asked those who wished that their relatives join them in America to complete a form. However, their petitions must first be approved by the Immigration and Naturalization Service and be on file in the American Consulate in Hong Kong. The stated purpose of this campaign was to present the names to the White House.

At the beginning, we had some apprehensions about the project. We questioned the sincerity of a White House promise to deal with this type of problems in an election year. We did not understand why it was necessary to register with the Council when the American Consulate in Hong Kong, the State Department, as well as the Immigration and Naturalization Service had all the approved petitions on file. Since the Council had no known experience in dealing with the People's Republic, we also questioned how effective it was to have this organization represent Chinese Americans.

Regardless of our reservations, the project received thousands of responses from the community. Council officials worked hard to compile the list and presented it to the White House.

Then, not unexpectedly, we heard the negative statements from the White House. What a let down it is for thousands of people in our community.

The registration campaign has demonstrated loud and clear the strong wish of Chinese Americans to reunite with their family members. We are sad that our community had been given false hopes these several months. We urge community groups never to slacken their efforts to lobby for the reunion of thousands of broken and dispersed families.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

A Decade's Cultural Revolution Dissipated Overnight

By GEOFFREY CHIANG

The recent top-level political purge in mainland China took the world by surprise.

In the first week of October, short of one month after the death of Chairman Mao, Premier Hua Kuo-feng reportedly took over the Party chairmanship and ordered the arrest of Mao's widow Chiang Ching and her three close followers, namely Party Vice Chairman Wang Hung-wen, Vice Premier Chang Chun-chiao and Politburo Member Yao Wen-yuan.

In these days, millions of people, including prominent Party and government officials, are marching along the streets of Shanghai and Peking and other cities in celebration of the new Party chairmanship and the downfall of the "gang of four" including Mao's widow Chiang Ching. Though the whole nation is caught unaware by this sudden turn of events in the history of the Chinese Communist Party, apparently all the people are giving their support to the new chairman and at the same time throwing dirt at Mao's widow.

VISIONARY

Since the founding of the Chinese Communist regime in 1949, under Mao's leadership the country made remarkable achievements in national reconstruction. However, Mao was a visionary and an impatient leader. He had fears of the emergence of a new class of privileged elite similar to that in the Soviet Union.

He advocated "continuous revolution" and launched the Great Proletarian Cultural REvolution in 1966. He mobilized students and young people to organize Red Guards in a nationwide struggle against government and Party bureaucrats "taking the capitalist road." This cultural revolution had destroyed the Party structure completely. When the Red Guard went out of control, the army was called upon the restrain them and send them to the countryside for re-education by the peasants.

In the 10 years after 1966, new Party committees were reconstructed slowly and sporadically at all levels. But, it was not easy for the Party to regain its prestige. Throughout the cultural revolution, Mao's wife Chiang Ching played an extremely active part and became known as the head of the "radical" faction. This radical faction persistently pushed the cultural revolution on and on in one form or another till present.

CAT

In the cultural revolution, M promoted the hard line of giv priority to ideological purity o everything else. At the same ti govenment bureaucrats and Pa officials, headed by Premier Ch En-lai, pursued a soft line solving practical problems national economy. The quest of being "red and expert" beca the principal contradiction in struggle between the two lines It is illustrated by the now fam quotation from speeches by T Hsiao-ping, a close follower Chou En-lai, which says: "A may be black or white, the g one must catch a mouse."

It is easy to understand t most people favor Chou's pr matic line. The leaders of radical faction who are push the hard line are greatly outnu bered and isolated. On evening of October 7, only 28 d after Mao's death, the "gang four" including Mao's widow w arrested. Thus, the 10-year-l cultural revolution came abru to an end.

Mao's death and the purge Chiang Ching give free rein to pragmatists to implement Ch En-lai's soft line for moderni tion in the fields of natio economy and defense. It does mean that in the future there v not be major conflicts in chi however, probably there v never be another ideologi struggle like the cultural revo tion in the foreseeable futu There is the possibility of reduction of tensions in Chin relations with the Soviet Uni There will be some relaxation her domestic policies. In natio economy, China will certai make still greater advancements industrial and agricultu development. Ideology will main as an important factor promoting internal unity a stimulating production, but content will not be the same before.

In sum, in the next deca China will advance very rapi along the road of modernizati and play an increasingly imp tant role in the balance of wo power for peace.

LETTERS

'Down's Syndrome'

*(Sam Il Moon, chairperson of the Educational Task Force, Union of Pan Asian Communities of San Diego County, has sent the following letter to Editor Lloyd Shearer, Parade, 733 Third Ave., New York, NY 10017, **protesting** the use of the term "Mongolism." —Ed.)*

Dear Mr. Shearer:

In the 1880's, British physician, John Langdon Down coined the term, "Down's Syndrome" for certain genetically deformed newborns. In 1976, we find the majority culture still finds it easier to refer to it as "Mongolism."

This is in reference to your article, "Intelligence Report-Mongoloid Babies," in the Sunday, October 24, 1976 "Parade."

We feel "Mongolism" is a negative and racist definition for an unfortunate affliction suffered by offspring with a damaged chromosome. Will researchers some day term others diseases as, "Caucasism" or "Negroidism"?

Genetically, there are three races of mankind, "Mongoloid", "Negroid", and "Caucasoid". Who decides collectively which race has 'abornormal body features" and "congenital idiocy"?

As members of the Mongoloid family of Mankind, we demand that "mongolism" never be used again to refer to "Down's Syndrome." We strongly support the research to find a cure for this tragedy which afflicts all races, but urge you to refer to it by its proper name, "Down's Syndrome."

Sam Il Moon
Chairperson
UPAC Educational Task Force

Ben Tom's Candidacy Symbolizes Awakening Political Consciousness

Candidate Ben Tom walks with
e marchers. (Elaine Sit Photo)

By ELAINE SIT

SAN FRANCISCO—All the efforts of Ben Tom, his campaign staff and dozens of volunteers paid off Tuesday night when Ben Tom was elected to San Francisco's Board of Education.

Although he was unsuccessful in his first bid for election in 1972, Tom continued to serve on at least a dozen committees involved with educational concerns, and in late July of this year, he began to plan his winning strategy. For the '76 election, Tom was backed by a dedicated staff that, with the exception of his full-time campaign manager, consisted exclusively of volunteers. Tom also had the backing of a hard-won coalition of liberals and conservatives that spanned minority and majority interests.

WALK-A-THON

His campaign, which began soon after Labor Day, culminated in a fund-raising walk-a-thon last Saturday. A group of about 24 made the 10-mile journey from Presidio and Pacific to Portsmouth Square in Chinatown by way of the Avenues in the Richmond District and Alta Plaza in the Western Addition.

Along the way, Ben Tom, his staff and supporters stopped to circulate leaflets among Saturday shoppers on Clement Street and neighborhood residents. Taking nothing for granted, they did their best to counteract voter apathy by keeping the candidate visible in the last few crucial days of the campaign.

The support which Tom generated over the last few months was not easy to build up, and Tom readily admits that his campaign has been a struggle from the beginning. Since Labor Day, Tom has begun his days at 7 o'clock in the morning talking to rush-hour commuters, attending endless neighborhood meetings and fund-raising dinners. His supporters, perhaps inspired by their candidate's fortitude, have retained their confidence. And, those who participated in the walk-a-thon, coordinated by Ruby Hong and Roger Tom, were equally enthusiastic about Tom's candidacy.

Many of them, like Yori Wada, have worked with Tom in the past to improve the education of Asian school children in San Francisco. Wada has served on a number of committees with Tom and suggests that he "would be a real asset to the Board of Education, particularly because Asians need a voice on the Board. We need a person who not only has children attending the public schools but has really been involved in the affairs of the schools."

TOOL

Tom also had the endorsement of many local school teachers like Lonnie Chin, Resource Coordinator at Commodore Stockton School. According to Chin, the school population in San Francisco has changed so drastically within the last five years that presently, minority students comprise at least 70% of the school population. In terms of statistics, having an Asian member of the school board would not merely be a symbol of power, but a necessary tool for reform in educational policies. Chin notes, for example, that "There are minorities who have not always had the best possible education to develop their potential. But one way to see that our children receive the education they need is to make sure that we have responsible people who will meet the needs of minority students."

SOLID

In addition to representing the needs of Asian and other minority students, Tom's supporters have included a solid block of non-minority voters as well. Phillip Woo, a Fellow of Public Affairs with the Coro Foundation, states that Tom's candidacy is important simply because "It involves not just the small core of Chinese, but the very big set of organizations that are banding together to get a certain type of candidate elected—and Ben happens to be one of them."

Ultimately Ben Tom's candidacy, and the groups which it brought together, has shown that the Asian community is no longer willing to wait for its needs to be fulfilled. In San Francisco, at least, Asians are at last beginning to build a political power base on which to build the future. □

The marchers gather in Portsmouth Square. (Elaine Sit Photo)

ADVERTISE IN
EAST/WEST

Self Reliance in Albania

VIETNNA — Enver Hoxha, bania's Labor Party head, licated Monday that Albania y be relying less on ideological d material support from China. ere has been speculation in the st that Hoxha and his associates closer to the radical leaders in ina who were purged recently. Last week, the Hsinhua News ency released the congratuory cable from Hoxha a day er those sent by the North reans, Romanians, Camdians and Vietnamese were eased. □

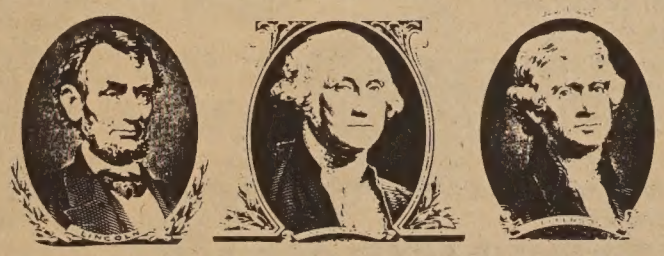
SEND EAST/WEST
TO A FRIEND

East-West Savings Presents Bicent Exhibition

LOS ANGELES — A bicentennial Exhibit featuring oil portraits of the nation's 37 presidents opens this Saturday at East-West Federal Savings and Loan Association, 935 N. Broadway.

The paintings in the exhibit, which will remain till November 23, were created by Lawrence Williams. Each portrait includes biographical sketches in Chinese and English. The exhibit has been assembled by the Southern California Gas Co. as a salute to the Bicentennial. □

HIGHEST BICENTENNIAL INTERE$T!
The Parade of The AMERICAN PRESIDENTS' PORTRAITS



NOV. 5, FRI. — NOV. 20, SAT.
10 A.M. — 4 P.M.

COURTESY: Southern California Gas Company
EAST-WEST COMMITTEE: F. C. Chan, Kellogg Chan, Daisy Chan

華美之光
丽壽總統畫展

美國歷代總統真像，爲南加州煤氣公司
丽壽紀念傑作 歷在美國各處勝地巡迴
展覽，深得讚賞 本會現幸得獻出，與
衆同賞 訂由十一月五日至十一月廿日
敬備茗茶，恭候光寵

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp. Your Savings Insured to $40,000
華美聯邦儲蓄貸款會
EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY, LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 • TELEPHONE 489-5300

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

CHINESE WORD-A-DAY

DAWN

In Chinese, New Year's Day is called "the first dawn," meaning the first morning of the year. Although there are several words in Chinese all meaning dawn, the common one used for New Year's Day is the one we are mentioning today.

You'll recognize the word "sun." The line below it is the horizon. Put the two together and you'll have the sun rising above the horizon. What else could this be besides "dawn?"

New Year usually reminds us that we are getting another year older, but not necessarily wiser. Many people probably will make resolutions and resolutions. If you are one of those who are determined to reform, more power to you! If you are one of the gradual reformers, I have an old Chinese story for you.

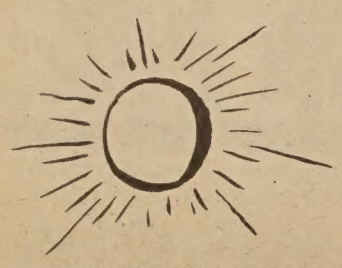
There once lived a man whose neighbor had a chicken ranch.

Mandarin **DAN** Cantonese **DAHN**

Every day he would visit his neighbor, and on his way home he would pocket a chicken. His friend noticed this unfriendly habit and gently reminded him that his conduct was not very gentlemanly. So when the New Year approached, he resolved to steal only one chicken a month instead of one a day. Then he would stop altogether the following year.

If he knew that it was wrong, he should have stopped at once. Too bad we have too many gradual reformers in this world. They have no determination to cut the habit.

What do you call them? Oh, yes — chicken reformers.



Gordon Lew

Thomas Loo to Keynote Business Conference in L.A.

LOS ANGELES—"The Creation of a New Business," the "Expanded Profit Potential of an Existing Business," and "Personal Career Development" are the three main topics to be covered at the First Asian American Business Conference which will be held at the Hyatt Regency Hotel in downtown Los Angeles November 4 to 6.

Thomas Loo, an attorney and executive director of the University of Southern California's Corporate Law and Finance Institute, will be the keynote speaker. Joseph Blatchford, deputy undersecretary of commerce, will also address the group on Friday evening.

The Conference is sponsored by the Asian American National Business Alliance, Office of Minority Business Enterprise, U.S. Dept. of Commerce and many of Southern California's largest companies. □

Cantonese Class in Silverlake, L.A.

LOS ANGELES — The Unified School District has begun registration for a Cantonese class which will meet on Saturday mornings at Ivanhoe Elementary School. Those interested may register with the Bilingual Community Adult School, 262-1136. □

Annual Chess Tournament for Youngsters

SAN FRANCISCO—The San Francisco Recreation and Park Department in cooperation with the Chinese Chamber of Commerce will co-sponsor the annual chess tournament for youngsters of the North Beach, Chinatown and Marina districts.

Boys and girls up to 19 years of age may enter the event.

Tournament play begins Saturday, November 13, 11 a.m. at the Chinese Recreation Center, Mason and Washington Streets.

Officials from the Chinese Chamber of Commerce will be on hand to award trophies and congratulate winners.

Young persons wishing to enter may pick up applications at the Chinese Recreation Center or the Bank of the Orient, 1226 Stockton Street. The deadline for entries has been set for Tuesday, November 2, 4 p.m.

Trophies for the contest will be on display at the Bank of the Orient through November 12.

For further information, contact Peter Ashe, 558-4756 or Douglas Lee, 558-3541 at the San Francisco Recreation and Park Department. □

South Cal Gears Up for Emperor's Court Ball

LOS ANGELES — Ora County Chinese Cultural C and San Gabriel Valley Chir Cultural Association are spon ing a ball called The Emper Court on Friday, November 5 the Biltmore Bowl, 515 So Olive, at 9 p.m. The ball will preceded by a banquet at Golden Palace Restaurant 7 p.m.

For information, call Ruth D (714) 833-1342 or Bea Jue (2 222-4716.

Children's Cente Fund-Raising Fair/Bazaar

SAN FRANCISCO—The Chi town Community Children's C ter is sponsoring a fund-rais fair/bazaar on Sunday, Novem 7 from 11 a.m. to 4 p.m. at Chinatown YWCA.

Funded by the State Dep ment of Education and Un Way, the Center was establis in 1972 to provide bilingual-bi tural childcare service.

The fair will include ra bingo, rummage sale and in mational booth on childcare. □

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference.

三藩市區代表 曾榮耀啓

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living benefits—funds for financial opportunities or emergencies, or retirement income.

The Combination

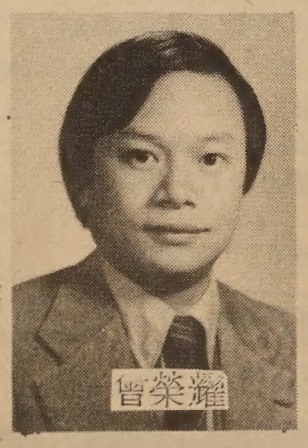
Many insurance agents write policies which combine whole life and term coverage. The combination offers young families substantial protection when they need it most as it builds cash value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

Life insurance agents are trained professionals. They know the answers to questions you haven't even asked. So they certainly can tell you what you want to know.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

如須服務，請電：
(日)五四三—八六一六
(夜)九二二—九五〇八



Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB
with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS
through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . .
7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT
6-year $1,000 minimum
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS
through a major statewide bank
with $2,000 qualifying balance
(no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS
through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS
with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING
at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan associa to open an office in Chinatown, has been serving the commu since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Ave has become a landmark for persons seeking complete safety ar high rate of return on their money. A substantial percentage o of the deposits in this office are invested in Chinese-owned proper

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them ab your savings needs and your real estate loan needs. We also o free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

Ethnic Groups Vote to Form Statewide Intergroup Commission

SACRAMENTO — Called together by Lt. Governor Mervyn I. Dymally, representatives from more than 30 of California's racial and ethnic groups voted last Friday to form a statewide Commission on Intergroup Relations to help solve common problems and give their groups more voice in government.

Indicative of the group's enthusiasm, Dymally said, was the fact that almost all the 41 persons present volunteered to serve on the steering committee. Dymally will serve as ad hoc chairman till the next meeting in January.

Jorge Pineiro stressed a problem noted by several when he pointed out inadequacy of census figures. "When you approach a government agency for help on a problem, they ask: Where is the data, the income breakdown? How many of you are there?" Jack Forbes, a Native American Indian, said the group should begin efforts now if it hopes to persuade the U.S. Census to count racial minorities in 1980. He pointed out that hundreds of thousands of Indians are missed because they have Spanish surnames and are so counted.

NEED

Several stressed need for minorities to pursue educational opportunities, and pointed to inadequate community services for their group problems. Lois Jones urged the group to get involved in immigration problems.

Senator Nick Petris (D-Alameda) urged groups to rise above conflicts within their communities over supporting or opposing the government back in their homeland. Many nations are now ruled by dictators and their citizens here are often divided into pro and anti groups. "The problems we have here is the subject we need to work on," he stressed. Because of taxpayer revolt and changing immigration policies, he urged caution in seeking public funds, urged the groups to help elducate Americans in the great benefits of cultural diversity.

Dymally said the list of invited groups "was by no means exclusive."

"The purposes of such a commission would be to improve communication among the groups, and between the groups and all levels of government. It would be to help them become politically more active, and more skillful. Perhaps we will find that many groups have common problems, and on which they could work together toward common solutions," the Lt. Governor explained.

Estimates are that racial and ethnic minorities make up a third of California's population today, that they will top 50% by 1980.

TASK FORCES

Dymally proposed that the group form some task forces to look into types of problems or questions that affect all the groups, such as population figures and projections on each group, communication and public information methods, political action, etc.

He stressed that the commission will be spending no public funds and at least at the outset, will have no funds beyondthat from voluntary contributions. "Perhaps we can obtain some foundation funding, as I believe our approach is unique," he added.

He explained that the commission's purpose would not be to handle individual's problems, such as visa problems which one individual may have. But that if there are common visa or citizenship problems affecting one group, or persons in several of the groups, "then perhaps we can make our weight felt toward getting some action on the common problem," Dymally said. □

Rev. Paul Wu

SAN FRANCISCO - Rev. Paul . F. Wu, pastor of the Chinese ongregational Church (United hurch of Christ), passed away ovember 1. He was 60.

He was the principal of the hurch-related Hip Wo School and director at the Chinese Hospital. e served as pastor at the Chinese esbyterian Church in New York d the Cumberland Presbyterian hurch in San Francisco before ining the Congregational Church 1964.

A memorial service will be held iday, November 5, at 2:30 p.m. the Chinese Congregational hurch.

Mrs. Chennault Urges U.S. to Keep Taipei Ties

WASHINGTON — Mrs. Anna Chennault stressed here last week that the U.S. should maintain its diplomatic relations and mutual defense treaty with Taiwan, "not only for the interest of the Chinese in Taiwan but also for the interest of the U.S. and the world."

Addressing the regular dinner meeting of the Sino-American Cultural Society of Washington, she strongly attacked the current U.S. policy of detente with Peking, calling it "a dream" and "playing with fire." She said the U.S. now needs a new and effective policy of dealing with the China problem, according to *Chinese Information Service.* □

Court Robes of Imperial China

Silk brocades and silk tapestries, of brilliant colors and intricate weaves, and embroidered with gold, silver and many-colored threads in designs dense with ancient symbols—these were the materials of the court costumes and formal dress of the last imperial dynasty of China, which ruled from the mid-seventeenth century until early in the twentieth.

Examples of these costumes may be seen in an exhibition at the Stanford Museum during October and November. Among them are Dragon Robes; jackets of civil and military officials, with insignias of rank set in formalized Mandarin Squares; and ladies skirts, for the various seasons and the activities suitable both to the season and to the station, of the lady who wore the garments. The exhibition will include, as well, painted fans of the nineteenth century, a set of carrying cases for a gentleman, and an imperial tapestry. The collection on display is the recent gift of Colonel and Mrs. John Young to the Stanford Museum. (Photos by Stanford U. Photographic Dept.)

Dragon design in a court robe.

ADVERTISE IN EAST/WEST

Auto Loans

You will find the difference is very interesting–

SIMPLE INTEREST*

9.89%**

**ANNUAL PERCENTAGE RATE BASED ON 36 MONTHS

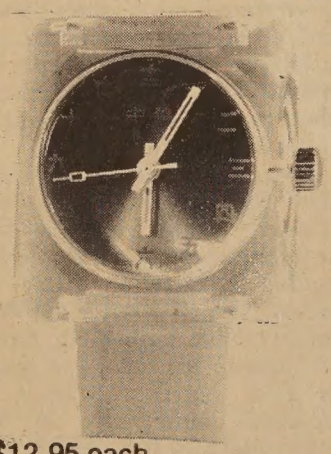
MEMBER FDIC

All borrowers entitled to free checking account.

*A major savings if you choose to prepay or make large lump-sum reductions. Tel. (415) 788-4700

AMERICAN ASIAN BANK 1977 500 MONTGOMERY STREET

NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green.

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

TUcon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

FRENCH DIRECTOR ENCOUNTERS DIFFICULTIES IN HK FILMING

Scene from the film "One Night Stand," directed by Pierre Rissient. Actor Richard Jordan is shown with actress Mei Fang, who plays a Hong Kong businesswoman. Also starring in the film are actresses Ting Pei and Tien Ni.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — French director Pierre Rissient did not realize the problems he was causing for himself when he decided to shoot his first feature-length film in Hong Kong.

Although he had been told he could make a film cheaper there, such did not prove to be the case.

Cast and crew difficulties cancelled out any benefits Rissient thought he'd gain by lower costs. One Taiwan actress, Li Hsiang, walked off the set and had to be eventually replaced. One week of shooting had to be redone with another actress. Rissient's entire Chinese crew quit and the Hong Kong press reported that the French director was making a film that was degrading to the Chinese.

Rissient and his trouble-plagued film, "One Night Stand," were recently featured at one of the San Francisco Film Festival's evening programs. The movie was not well-
well-received by either the festival audience or by the majority of the critics. Rissient talked to East/West about his film and his difficulties in Hong Kong.

SUICIDE

The creative starting point for "One Night Stand" was the idea of the death or attempted suicide of a woman. An American translator of poetry (Richard Jordan) finds out that his Chinese ex-wife has tried to kill herself and is seriously ill in Hong Kong. He goes to Hong Kong and revives past memories and relationships. Jordan has affairs with two of his wife's friends and meets his son by his ex-wife. The woman never comes out of a coma. She dies and the translator returns home.

The character played by Jordan uses words to degrade people and the language in the film is raw, to say the least. The character's need to humiliate people carries over into his sexual relations with women, and many of the film festival audience found the character so offence they could not stomach the film.

While the movie is by no means pornographic, there is some explicit sexuality, much of it interracial. There is one scene involving a Chinese going to bed with a drunk American businessman that, according to Rissient, caused some problems on the set.

SEXUAL

"There are sexual relationships and this bothered some people," he says.

"But my criticism is on the side of the Chinese. My Chinese friends in Hong Kong said to me, 'We know it exists, but you shouldn't show it on the screen.' I made a point to show the Chinese characters much better than the whites," insists Rissient.

Rissient's version of the Li Hsiang incident differs from the reports printed in the Hong Kong press. The French director says she was very nervous and could not handle the difficultiesof the role. He fired her, but then decided he was being too harsh and he asked her back. The Chinese crew used her in their disputes with Rissient and she again walked off the set. Then the director got another actress to play the part and hired a new Chinese crew.

Rissient thought he was making a picture that was tough but accurate and he was hurt by the charges of racism leveled at him by the Chinese press.

"The more educated and informed people knew I was trying to make a serious picture. I am a man of left-wing political convictions and I'm sad to say that the diffiulties came from uneducated peoples," says Rissient.

DRAIN

The experience was a drain "technically, emotionally and physically" for Rissient. A friend, Taiwan critic Fred Tan (Tan Hanhsang published a reportedly more accurate version of the Li Hsiang incident in a Taiwan newspaper. According to Rissient, Li Hsiang has been quoted in the press as saying that Tan's article is accurate. Rissient and Li Hsiang have also patched up their differences, Rissient says.

The film is in English and the Cantonese dialogue is not subtitled. Rissient wanted the audience to be in the same situation as Jordan, that is, not understanding the language. Rissient, who co-authored the screenplay with English poet Kenneth White, wanted the audience to see the film filtered through the point of view of the American translator.

A Cantonese-speaking person who saw the film at the festival told this writer that the Cantonese dialogue is as rough and explicit as the English. Cantonese-speaking actors from New York Chinatown did the dubbing for the film.

Rissient is not a stranger to the Hong Kong scene. He is a well-known critic and distributor in France and has represented several Chinese directors and their films at the Cannes Film Festival. Two of his recent offerings that received rave reviews at Cannes were King Hu's "A Touch of Zen" and Shu Shuan Tang's "The Arch," which was also shown at the San Francisco Festival several years ago in an afternoon program.

PARIS

"One Night Stand" opens in Paris this month, but don't look for the film to be distributed in the United States. There just is not the audience for the film and the negative reviews will further discourage distributors. While the criticism that the film is racist is unfair, the comments about the lame direction are not. Although Rissient directed some short film that was acclaimed by several European directors and critics, "One Night Stand" is his first feature and it shows.

The cast difficulties and the problems on the set has come across in the finished product. There were some disputes between Jordan and Rissient and the actor has played the part inconsistently, sometimes boorish and insensitive, other times considerate and the polite, ladies man.

It was a tremendous disappointment for the festival audience when a Chinese businesswoman, the strongest character in the film, decided to have an affair with Jordan. The criticism is not that it couldn't have happened. Rather, the director should have crafted his film better, so that the audience could have at least understood how it could happen.

BETTER

Rissient feels that he could have made the film "two-hundred or three-hundred per cent better." The concept of the film was a challenging one and it is sad that the film does not succeed. Given fuller control of his actors and working in a more familiar location, Rissient may yet make serious, sensitive films. He knows how to photoraph scenes properly with minimum camera movement and superb color.

Some scenes show writing talent, but the script could have been more tightly written to eliminate inconsistencies and concentrate more intensely on the character development of the major roles. Rissient tried to say something about Hong Kong, man-woman relationships, Chinese businessmen, interracial prejudice, sexuality, and several other themes. He tried to do too much and the film became lost the shuffle.

Rissient has several other filr which he hopes to direct soo Hopefully, he will build his care slowly and not be so ambitious soon.

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

'Honey Bucket,' a Play on a War-Scarred Asian GI

By GENNY LIM

(HONEY BUCKET, the current roduction of the Asian American heater Workshop, is being held ver for two more weeks. A new lay about the combat experiences f a Vietnam war veteran, IONEY BUCKET will run until lovember 13, Friday and Saturay evenings at 7:30 p.m.

The Asian American Theater Vorkshop is located at 4344 California Street, off Sixth Avenue. For further information, call 52-8324.)

"Honey Bucket" is a noble ttempt by Escueta to come to rips with the disturbing questions posed by his marine experiences in the Vietnam War. Escueta says "it took six years for the questions to come and for me to start answering them." The play is a valid expression of the psychological turmoil that scarred his personal life following his Vietnam years.

It is an Asian's response to a war inflicted on Asians. A perspective that had, heretofore, not been explored by the theater arts. And yet, after seeing the play, I felt that it could have been about any ex-Nam veteran. What made Andy Bonifaccio different from other soldiers was a question always skirting the surface but never explored in depth, nor answered.

Beginning with the opening scene when a villager crouches next to Andy and concludes after comparing skin and hair, "Same, Same!" til the end when Andy seizes his wife's arm as if it were the severed arm of a dead Vietnamese's and reiterates, "Same, Same!" we are never show the significance of the word "same." Andy has a hard time reconciling himself to the contradictions of war. He is tortured by the irony that the gooks he is killing look like him. "All Asian babies are born with a Mongolian birthmark."

JUNGLES

The play takes place back home in San Francisco, after Andy returns home. But Andy is still mentally back in the Vietnam jungles. He is haunted by visions of his ex-platoon buddies, who come to dominate his consciousness. But the problem with Andy's character is that his madness maintains the same level throughout the play rather than developing progressively. It would have been more interested to have watched his grasp on reality disintegrating little by little rather than watching the full extent of his madness running amuck from beginning to end. It becomes rather monotonous.

There are two levels of action—one that takes place in reality and one that takes place in his mind. The two often become confusing because the scenes which symbolically take place in his mind overwhelm most of the stage action most of the time. The platoon scenes are interminable. They drag along like an X-rated imitation of 'McHale's Navy.' The military jargon and locker-room language eventually goes in one ear and out the other simply because it is awfully hard to hear what anyone is saying when everybody is shouting all at once all the time. This theatrical style which seems peculiar to its director, Frank Chin, loses its effectiveness after awhile.

The production does well, however, in capturing the impersonal quality of the military machinery. The make-up on the soldiers is adequately ghastly and the robot-like quality of the marching and singing of patriotic songs are a chilling suggestion of the inhuman character that is capable of war-mongering and mass innocent slaughter. We must also remember that this is a first play and on that basis an admirable start.

BUDDIES

Nonetheless, it is hard to sympathize with Andy or his buddies who are killed. It is hard to empathize with a man who seems to be everything less than a man as Andy and his buddies show themselves to be. Andy makes no real attempt to understand the people who he calls 'gooks.' The men are to be killed and the women are to be screwed; "Honey Buckets—nice from far, but far from nice." He and his friends are really no different from the non-Asian soldiers who went to Vietnam. Andy's consciousness begins with his yellow skin and remains trapped there. He is never able to make the transition from question to self-awareness and there lies his madness.

He is a follower, a soldier who "does his job" and returns with hostilities he takes out on his womenfolk. His treatment of Asian women is no more sensitive than the red-neck GI's who abuse their yellow prostitutes in "Hearts and Minds."

"Honey Bucket" is a series of war-time experiences that fail to put into a meaningful perspective the implications of those experiences. We don't really know what Escueta is trying to say. He never focusses on anything specific.

Frank Abe turns in a convincing performance as the tense, psychotic Andy Bonifacio, notwithstanding the limitations of the role and Jean Wong is warm as his forbearing wife. Although much too young for the roles, Don Tanaka, overly made up to look old and Lauren Tom, who looked more like a college coed, are sympathetic as Andy's parents. The play is directed by Frank Chin. □

A scene from Honey Bucket: Andy Bonifacio (Frank Abe) twists his wife (Jean Wong) while ghosts of his marine buddies urge him on. (Photo by Nancy Wong)

'Protect Our Interest,' Say Americans in Taiwan

TAIPEI — The Asia-Pacific Council of American Chambers of Commerce recently adopted a resolution calling for the U.S. government to "protect its economic interests in Taiwan and in no way compromise its commitments to the Republic of China," according to Marinus van Gessel, president of the American Chamber of Commerce in Taiwan.

Van Gessel has returned from the Council's fall meeting held in Jakarta in mid-October. He presented a paper to the meeting calling Taiwan "one of the most stable economies in Asia." □

introducing the PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT

- Immediate access to your money
- No penalty for withdrawals
- Insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation

NOTE: Open one of our CERTIFICATE ACCOUNTS for even higher interest than the Passbook Account, however there are penalties for early withdrawal.

our passbook savings account is the same as EMERGENCY CASH . . .

You can have immediate access to your money and until the actual date of withdrawal your savings earn the highest interest allowed by law and all the time are insured by an agency of the Federal Government.

A passbook savings account gives you a lot of protection and a lot more. More interest plus many money saving free extra benefits. What could be more convenient or more profitable!

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association
OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
(415) 433-6120

MEMBER FSLIC
Member Federal Home Loan Bank System

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE. · CLAY ST. · WASHINGTON ST.

EVERYBODY'S BOOKSTORE

840 Kearny Street
San Francisco, Calif. 94108
phone: (415) 781-4989

We are located in the International Hotel building and are part of the I-Hotel tenants' 8-year fight against evictions. Come join us.
NO EVICTIONS! WE WON'T MOVE!

BOOKS ON ASIAN AMERICANS
****

YEARS OF INFAMY	
Michi Weglyn	10.95
HEART MOUNTAIN	
Douglas W. Nelson	12.50
THE LOST YEARS 1942-1946	
edt. by Sue Kunitome Embrey	2.00
THE JAPANESE AMERICAN STORY	
Budd Fukei	6.95
ALL I ASKING FOR IS MY BODY	
Milton Murayama	3.00
CONTACTS & CONFLICTS-the Asian	
Immigration Experience	2.25
ASIAN AMERICAN WOMEN	
pub. at Stanford Univ.	1.50
THE ASIAN AMERICAN	
essays by H. Kitano, etc.	5.75
THE LIFE, ROLE & INFLUENCE OF	
CHINESE IN THE U.S. 1776-1960	6.50
NUMBER ONE SON	
Monfoon Leong	3.50
DRAGONWINGS	
Laurence Yep	6.50
SANDALWOOD MOUNTAINS	
Tim-Yuke Char	12.00
MANONG LEGAPSI	
compiled by Jovina Navarro	2.00
ASIAN AMERICAN REVIEW, Vol.1,#2	3.00
BRIDGE, Vol.4,#4-Asian American	
Poetry 1976	1.50
AMERASIA JOURNAL, Vol.3,#2-Asian	
American Literature	2.75

***

Mail Orders accepted. Payment must accompany order. Pay by check or money order payable to "Everybody's Bookstore." Include 5% postage & handling charge. S.F. Bay Area residents include 61/2% tax. Cal. residents outside of Bay Area 6%. Prices subject to change without notice.

STORE HOURS

Sun. thru Thurs.: 11-7pm (Closed Weds.)
Fri.: 11-9pm Sat.: 11-8pm

CHINESE RAILROAD HANDS REMEMBERED—100 YEARS LATE

By MARGIE LEW

LOS ANGELES — Fearless dragons, firecrackers, a brass band, dignitaries, a bicentennial train—all were part and parcel of the Golden Spike Centennial on September 5, at Lang Station in Soledad Canyon, 15 miles northeast of Newhall. The occasion was the celebration of the 100th anniversary of the joining of the northern and southern portions of the Southern Pacific railraod, linking San Francisco and Los Angeles, and thereby contributing to California's economic progress.

Before the railway could be completed, a tunnel had to be built—a 7,000 feet tunnel to be excavated through a mountain of solid rock. More than 3,000 Chinese laborers were recruited to build the railraod and tunnel, and it was to honor these hard-working, long-suffering men that these ceremonies were planned. Sponsors of the event were the Chinese Historical Society of Southern California and various historical and railroad societies, as well as fraternal organizations in the Newhall-Santa Clarita Valley area.

California Secretary of State March Fong Euhammers golden spike in commemoration of linking of the first rail between San Francisco and Los Angeles 100 years ago with the help of Check Yee.

Secretary March Fong Eu and Stan Lau, President of the Chin Historical Society of Southern California. (Photo by Williams Servi

The plaque honoring the Chinese rail builders has the follo phrases in Chinese: A railroad in California/Linking the south an north/(lingers) the spirit of the Chinese/who had given their flesh blood.

RED-WHITE-BLUE

The program included a dragon dance and a lion dance, complete with firecrackers, presented by the San Gabriel Valley Chinese Cultural Association; renditions by the Canyon High Brass Band; a parade ceremony by E Clampus Vitus Historical Society of Southern California; the dedication of a plaque to commemorate the event; the arrival of a beautiful bicentennial train with a red-white-and-blue locomotive (the *only* red-white-and-blue caboose in the United States); and the presentation of the honored guests —March Fong Eu, California's Secretary of State, James G. Shea, Vice President of Southern Pacific Company, and Robert Banning, grandson of Phineas Banning, who participated in the original Golden Spike ceremonies on September 5, 1876.

A feeling of great emotion was shared by the spectators during the presentation of a bronze plaque by the Chinese Historical Society of Southern California. The inscription reads, in Englsih: "On this Centennial we honor over three thousand Chinese who helped build the Southern Pacific Railraod and the San Fernando Tunnel. Their labor gave California the first North-South Railway, changing the State's history." And, in Chinese: "California's railroad connecting the North and South, accomplishments in sweat and blood from China's descendents."

Mrs. Eu, as special guest for the event, had the honor of dedicating the plque. To the large audience, many of whom were Chinese-Americans from Los Angeles and surrounding communities, Mrs. Eu stated, "I am delighted to have been asked to honor the memory of the 3,000 Chinese laborers who put their backs, hearts, blood and, on many occasions, their very lives into building this railroad. They are just now beginning to receive credit for their efforts."

LEGACY

Assisting Mrs. Eu with the presentation of the plaque, was Stan Lau, President of the Chinese Historical Society of Southern California.

"Here at Lang Station," stated Lau, "we are paying tribute to those Chinese who labored and died, not only in the building of the railroads, but in the building of the West. Our legacy is not in the form of Chinatown restaurants and curio shops, but in the form of stone walls in the Mother Lode country, the levees in the San Joaquin Valley, the inscriptions on Angel Island, and the railroad tunnels throughout the California mountain ranges. Today, all of us can be builders, not in the physical sense like the Chinese workers of 100 years ago, but in the area of social awareness and sensitivity. I urge all historical societies here to join with us in building a better understanding among all people. Then, perhaps 100 years from now, this country will indeed by one nation, one people, indivisible, with liberty and justice for all."

The highlight of the afternoon's program was the re-enactment of the driving of the Golden Spike, marking the completion of the railroad a hundred years ago. Mrs. Eu hammered the symbolic spike in place, assisted by Chuck Yee, chairman of the Chinese Historical Society's Lang Festival Committee. The historic event was witnessed by over 1,000 persons, many with cameras clicking busily at the V.I.P.'s, the commemorative plaques, and the original Golden Spike itself, which was exhibited in a large glass enclosure.

Television cameras and the news media were well in evidence to record the enthusiasm and interest shared by the spectators at this significant occasion.

GODS

Even the gods were kind, weatherwise—at mid-day, strong winds were blowing sand and dirt onto early arrivals at Lang Station. About an hour before the ceremonies were to begin, the wind subsided, as if on cue, leaving on a soft gentle breeze to alternate with a warm summer sun. Several hours later, the area was deluged with lightning flashes, thunderstorms, and heavy rain.

Plans for the Golden S Centennial had been m months in advance by the Chi Historical Society and the va co-sponsors. Members of Society left no stone unturned determined effort to make ce that the event would be worth the thousands of Chinese lab who were being honored memory. Certainly, for these who had toiled so long endured so much, the ackn edgment of their accomplishm was long overdue. Thus, sunny Sunday afternoon, finally received their deserved recognition.

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Science Meetin Ends in Taipei

TAIPEI — The annual me between representatives of Chinese National Science Co and the U.S. National Sc Foundation concluded Octob after three days of discussion.

The participants reviewed visiting scientists' program an 29 cooperative research prog and drafted a provision for a venture in research and dev ment, according to the *Ch Information Service*.

WHO IS "THE GANG OF FOUR"?

(Continued from last week.)

(The following information is provided by Chung Hwa Information Service. —Ed.)

Yao Wen-yuan

Early background unclear, be-ved in his mid-40s. Yao has been tive in literary and art work in anghai since 1951. In late 1965 published in Shanghai *Wenhui aily* an article "Comments on the ew Historical Play, *Hai Jui Dis-issed From Office,*" which was considered the opening shot of the "cultural revolution."

Yao was identified in May 1966 as a member of the central cultural revolution group, and emerged as a close collaborator of Chiang Ching. In 1967 he was named deputy director of the "Shanghai Commune" and a member of the cultural revolution group's literary and art section under Chiang Ching. He was brought into the Politburo in 1969. In 1971, he was elected second secretary of the Shanghai municipal party committee and in 1973, re-elected member of the Politburo.

In early 1975 he published an important article attacking "bourgeois rights," and was almost certainly active in the campaigns to unseat Teng Hsiao-ping. Yao is a radical and a protege of Chiang Ching. It has been said that Yao is Mao's son-in-law, but this has never been confirmed.

To Be Continued

Unita Blackwell Wright Speaks on China Experience

SAN FRANCISCO — The US-China Peoples Friendship Association will present a talk by Unita Blackwell Wright on her experience as a black woman in China Sunday, November 7, 3:30 to 5:30 p.m. at Potrero Hill Neighborhood House, 953 De Haro.

Wright visited China in 1973 with a women's delegation organized by Shirley MacLaine. □

Free Citizenship Class to Begin

SAN FRANCISCO — Alemany/Chinatown Community College Center will offer a free Citizenship class at the Chinatown Library, 1135 Powell Street, starting November 6. The class will meet each Saturday morning from 9 to 12 noon and will be taught by Ching Yeung. For information, call 982-1929. □

Information and Referral Services for the Elderly

SAN FRANCISCO — Senior Block Information Service announced that a free phone information and referral service will be available to all senior citizens living in the Sunset and Richmond districts here. By calling 752-1400, Ext. 330, Monday through Friday, 9 a.m.-4:30 p.m., the elderly can get current and accurate information regarding health services, consumer information, recreational events, social activities, volunteer opportunities, senior employment, as well as receiving a monthly newsletter. □

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Remembering the Forties

GAMES CHINATOWN CHILDREN USED TO PLAY

By Sherman Fong

In Chinatown during the Forties, it didn't take very much to keep us kids occupied.

Everything we did cost very little.

We didn't have any expensive skateboards. We placed a small flat piece of wood on a skate, sat on it, and barreled down Washington Street. The faster we went, the lower our profile. Later, we built "T"-shaped "flyers" which we steered with our feet. Some boys preferred to ride lying on their stomachs. The "flyers" were very simple to make—we merely nailed old skates to pieces of wood. The better models had brakes (a rubber heel nailed to a piece of wood). Later on, these models became more elaborate and turned into go-carts.

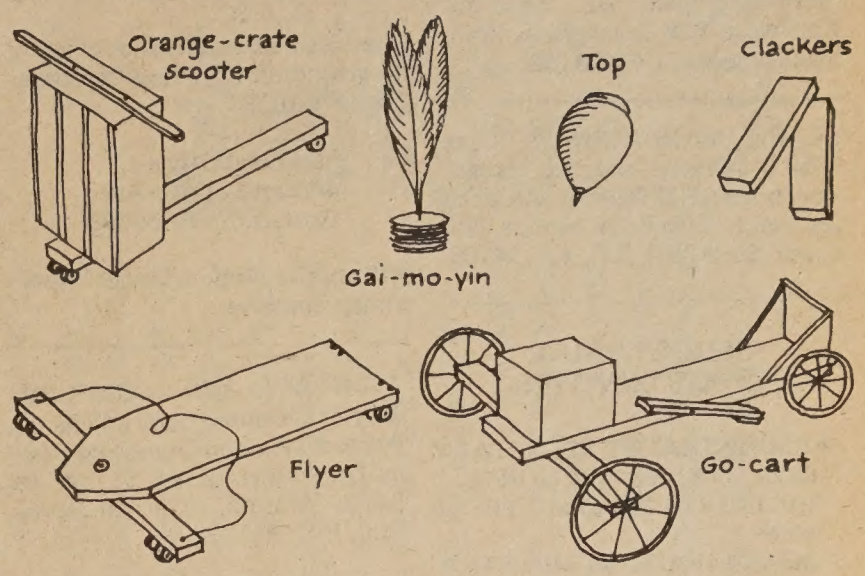
Some of the kids made orange-crate scooters—orange-crates nailed to two-by-four pieces of wood. One could either stand or sit on the two-by-four.

TRIAL RUN

A whole gang of us would meet on Washington and Kearney Streets with our motley assortment of skates, ironing-board racers, go-carts, and scooters for a trial run.

I can still remember the look on the old men's faces as they stepped aside to let our noisy armada race by.

Everytime our skates went on top of the sidewalk elevator metal lids, they would chatter loudly. Even the people in the basement knew when the gang was racing by. On many occasions in my father's basement, I noticed the daylight from the sidewalk "skylight" (small round glass embedded in the sidewalk) momentarily darken while the noisy gang passed overhead.



Birthdays and parties in the Forties were certainly not like they are today. Birthday parties nowadays turn out to be little ego-trips. In the old days, most of us didn't know how to throw a party, since there were very few parties. Most of them were thrown at the spur of the moment, with nothing more than "Kool-aid" and cookies.

I knew one girl (10 years old at the time) who decided to throw an impromptu birthday party, and all the neighborhood kids ran to her house. After one look at the hungry bunch, her mother exclaimed, "What party? It's not even your birthday!" and shooed everone out with a broom.

POPULAR

"Hide and Seek" was a popular game in Chinatown neighborhoods. "Ollie Ollie oxen free!" was a phrase used in liberating the "prisoners" in the game. Another version of the game was "Kick the Can." I remember a game that was played on Sacramento Street late on night after the Chinese YMCA had closed for the evening. All the boys decided to run home but did not tell the boy who was "It". I always wondered how long the poor guy kept hanging around the tin can until he found out.

Trouser pockets in the Forties were twice as large as today's pockets and held a lot of things. I always kept my favorite "top" in my pocket. The linoleum floors in our apartment were all full of holes and dents from the "top" games. A skate key was part of my pocket paraphenalia. Sometimes I would slip in a "gai-mo-yin" (Chinese shuttlecock) to bring to Chinese school, and at recess we'd kick them up and down.

"CLACKERS"

Some boys would bring "clackers" to school. These were two small pieces of wood about 2" x 5" x ¼" thick. They were held like chopsticks, and when you flicked your wrist, the wood made a loud "clack". I was never too sure of the purpose of the "clackers", although I've heard that they were probably used by beggars in China as rhythm accompaniment to their singing.

Maybe Chinese school was sort of like a testing ground—everybody brought their own thing to try out on other kids. During the bean-shooter craze, they filled their pockets with white beans and had battles with others similarly armed. After a heavy rain, I would find bean sprouts growing in the yard or in cracks on sidewalks.

Long gone is the Crystal Plunge swimming pool located on Lombard near Columbus Avenue. In the early days, they didn't have any lockers—just stalls where you tied up your clothes in a big knot so people wouldn't steal your stuff. But even so, people were still losing things—T-shirts, towels, etc. One time I saw a little kid crying. Someone stole his bundle of clothes.

The fee for the Crystal Plunge was about 5c. This included a small towel and a pair of white trunks. Later on, they had baskets so that the clothing could be checked for safekeeping.

ABUSES

In a big pool used by the public, there's bound to be abuses. So kids who are too lazy to run to the bathroom would do it in the pool. My brother-in-law, Ed, swore that he saw feces rolling on the bottom of the pool. I've heard of pee-ing in the pool—but turds in the tank?!

A household word in the Forites was Chung-Mei Home. My mother always said to us, "You're going to Chung-Mei Home if you don't behave yourself!" Maybe that's why our generation had very few juvenile delinquents. We've always had visions of a prison-like house where the bad boys were sentenced to hard labor.

In the old days, the participants of the Chinatown parades were mostly local groups, such as Chinese school marching units, the Cathay Band, etc. It was not as highly publicized as today with units coming as far away as Fresno and Ukiah.

Chung-Mei Home participated in the parades during the Forites. Everyone perked up and strained to see when the Chung-Mei unit marched by. Most of us expected to see a straggly bunch of hoodlums. However, we were quite surprised, as the Chung-Mei unit was well rehearsed and the smart blue and white uniforms made them the snappiest unit in the whole parade.

That's the way we were in the Forties. Honest. □

mazda

Mazda's 2 year/25,000 mile
FREE FOR ALL
Free service-Free parts-Free labor on all new rotary cars & trucks

FREE Parts
FREE Labor
FREE Service
FREE Tune-ups
FREE Oil
FREE SHOCKS
FREE BRAKES

WE HAVE THE WORLD'S LONGEST ENGINE WARRANTY.

5 year | 75,000 mile ROTARY ENGINE WARRANTY

PLUS
THE MAZDA 5-YEAR, 75,000-MILE ROTARY-ENGINE WARRANTY.

Mazda warrants that the engine block and internal parts will be free of defects with normal use and prescribed maintenance for five years or 75,000 miles, whichever comes first, or Mazda will fix it free. This transferable, limited warranty is free on all new rotary-engine Mazdas sold and serviced in the continental United States and Canada.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

SECRETARIAL OPPORTUNITIES

ADMINISTRATIVE SECRETARY
- $829 TO $1058 PER MONTH.
- DICTATION 100 WPM/TYPE 70 WPM
- DEMONSTRATED ADMINISTRATIVE SKILLS
- HEAVY PUBLIC CONTACT
- OCCASIONAL EVENING MEETINGS

SECRETARY/RECEPTIONIST
- $718 TO $918 PER MONTH
- TAKE AND TRANSCRIBE MINUTES
- TYPE 60 WPM
- PUBLIC CONTACT
- EXCELLENT BENEFITS

APPLICATIONS MUST BE MADE ON MTC FORMS AND MUST BE RECEIVED OR POSTMARKED BY FRIDAY, NOVEMBER 12, 1976. FOR DETAILED ANNOUNCEMENT AND APPLICATION FORMS WRITE OR CALL:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
HOTEL CLAREMONT
BERKELEY, CALIF. 94705
(415) 849-3223

AN EEO/AA EMPLOYER

OAKLAND CHINESE COMMUNITY COUNCIL Instructor for the Home Health Care Training class, exper., R.N. preferred. Biling. Cantonese/Engl. 4 months work. $875. - 1000.

Job Develpr/Counselor for manpower program. $875 month. Opportunity for permanancy.

Send resumes to: OCCC, 257-8 St. Oakland, 94607. Deadline date: 11/15/76. EOE

WANTED: Import buyer, Mandarin & Taiwanese dialects, written Chinese & knowledge of Far East trade customs. Call Mr. Lane, 626-3074.

WEST VALLEY JOINT COMMUNITY COLLEGE
2 NURSING POSITIONS
Medical-Surgical (1) and Medical-Surgical/Maternal-Child-Health (1) Nursing in LVN Program. Effective February 7, 1977. Current R.N. License with B.A. Valid Community College Teaching Credential.

Interested applicants should apply in writing on or before December 10, 1976, to:

Personnel Office
44 East Latimer Ave.
Campbell, CA 95008

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

"CONTACT AND CONFLICT: Studies in Contemporary Religious Attitudes Among Chinese People," by Dr. Ake Haglund. $11.00. All Saints Mission, 232 University, SLC, UT. 84102.

VOLUNTEER TUTORS NEEDED
FOR YOUTHS IN CHINATOWN—NB. BILINGUAL NOT NECESSARY.
CALL CES 397-7842

Wanted CASEWORK SUPERVISOR to train and supervise staff, for more info. contact Maria at Youth Service Center 433-7163.

NEW YORK TECHNICAL INSTITUTE (Auto Mechanics School) Repaired free of charge taxicabs. Student welcome. 737-16th St. Oakland, CA. Ph: (415) 444-3411.

RECYCLE EAST/WEST

聘請購貨專人
出入口莊請精通國語、台
語、能閱讀、書寫中文的
經理。有意者可電：
MR. LANE? 626-3074

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
青年
STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS
TUESDAYS, 5–8 p.m.
THURSDAYS, 5–8 p.m.
SATURDAYS, 12noon–3 p.m.
362-5728
(Call anytime during the week)
511 COLUMBUS AVE.

EVENTS

THUR., NOV. 4, 10 a.m.-4 p.m.
White elephant sale, at Alice Chalmers Playground, 670 Brunswick, SF.

THUR., NOV. 4, 8:15 a.m.-12:30 p.m.
Conference: Child Health & Disability Prevention, at SF Medical Society Bldg., Auditorium, 250 Masonic, SF. (861-4582)

NOV. 5 THRU 6
Asian American Business Conference, Hyatt Regency Hotel, L. A. (382-7381)

FRI., NOV. 5, 4-6 p.m.
Open House: Union of Pan Asian Communities, 2459 Market, San Diego, (232-6454)

FRI., NOV. 5, 7 p.m.
Banquet and ball, The Emperor's Court, Golden Palace Rest., and Biltmore Bowl (Asian Headdress Ball), L.A.

FRI., NOV. 5, 7 p.m.
Dinner, in honor of Alice Fong Yu, at Empress of China Rest., 838 Grant, SF. Vicky Tom. (339-0373)

FRI., NOV. 5, 7:30 p.m.
SAT., NOV. 6, 2:30 & 7:30 p.m.
SUN., NOV. 7, 7:30 p.m.
Film: Chinese Ping Pong Team in HK, Asian Com. Ctr., 846 Kearny, SF.

SAT., NOV. 6, 11 a.m.-4 p.m.
Fair, at Chinese Presbyterian Church, 265-8th, Oakland.

SAT., NOV. 6, 8:30 a.m.-4:30 p.m.
Forum: Pacific Asian Issues and Strategies, Oceanview United Church of Christ, 3525 Oceanview Blvd., San Diego. (232-6454)

SUN., NOV. 7, 11-4 p.m.
Fair/Bazaar: Chinatown Community Children's Center, at Chinatown YWCA, SF.

SUN., NOV. 7, 2:30 p.m.
Chinese table tennis film at Commodore Stockton School Audit., 960 Clay, SF.

SUN., NOV. 7, 3:30-5:30 p.m.
Talk on China by Unita Blackwell Wright, Potrero Hill Neighborhood House, 953 De Haro, SF. (863-0537)

SUN., NOV. 7, 4-7:30 p.m.
Opening Nite party, Southeast Asian Art Exhibit, Int'l Inst., 2209 Van Ness Ave., SF.

MON., NOV. 8, 4-6 p.m.
Reception, by SF Bay Girl Scout Council Asian Program Committee, at International Institute of SF, 2209 Van Ness, SF.

WED., NOV. 10, 7-9 p.m.
Lecture/slide presentation on China, at Skyline College, 3300 College Drive, San Bruno. (355-7000 ext. 338)

SAT., NOV. 13, 10 a.m.-3 p.m.
Symposium: "State of Art in California," SF Museum of Modern Art, Van Ness/McAllister, SF.

SUN., NOV. 14, 2:30 p.m.
Violin recital, Lowell High Sch. Audit., 1101 Eucalyptus, SF.

THUR., NOV. 18, 5:45 p.m.
Forum: "The New Administration's Foreign Policy," by Rosenfeld, at World Affairs Council of N. Calif., 406 Sutter, SF. (982-2541)

Artist Bach Phi showing one of his paintings on landmarks of Saigon. His paintings can be seen in the Indo-Chinese Art Exhibitions to be held November 7-20 at the International Institute, 2209 Van Ness Avenue. The exhibit will be open from 12 noon until 7:30 p.m. daily.

PROGRAM NOTES

How the Chinese Look at the Kurosawa Film

By RICHARD SPRINGER

• Last week's column considered Kurosawa's "Dersu Uzala" from an aesthetic viewpoint. Not mentioned was the political controversy that surrounds the making of the film. The Soviet-Japanese co-production portrays the friendship between a Goldi trapper and a Russian surveyor near the Sino-Soviet border.

It turns out that the Chinese government is very upset with the films on several levels. The whole idea of a Russian officer "chartering the border" at the turn of the century is an anathema to the Chinese. They claim that the Czarist government seized territory by force and pressured the Chinese into unjust treties during the 19th century. China says that although their border patrols were not "walking" the borders, the Chinese army had always set up "posts" in the bordering areas. The Russians have moved boundary markers to suit themselves, say the Chinese.

China also disputes the portrayal of the kindness shown the Asian trapper by the Russian troops. Minority peoples in the Siberian regions have been persecuted by the Russians and have never cooperated with them, say the Chinese. The Chinese critics also object to Kurosawa's vivid portrayal of the Chinese bandits, who pillage and steal women in the film. The People's Republic feels that the Russians' use of an internatioally-known Japanese director to make a film that contains so many subtle propaganda items is a masterful trick by the Soviets.

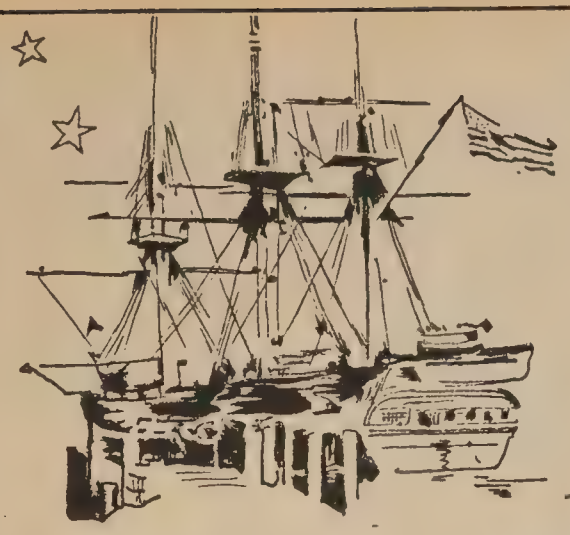
None of these criticisms shoul detract from the universal appe and stunning visualization of th Kurosawa masterpiece. But it do indicate that it is almost impos ible not to make a political fil these days. The controversy sur ounding "Dersu Uzala" contageous. Two American distr butors are fighting for the rights t the film, but Surf Theatr management hopes to show th film in San Francisco befo Christmas.

• Shirley Sun and Peter Wan directors and writers of "Ol Treasures From New China," hel a press conference after th showing of their film at the Sa Francisco Film Festival. The revealed that their documentar about the archeological exhib will be dubbed into Chinese an show in China. Sun and Wang ar talking to American distributors c education films for distribution c the film in the U.S. They also tol the press that China may b interested in sending feature-length film to a futur S.F. film festival.

• "The Mystery of Kaspa Hauser" ("Evry Man For Himself") is certainly one of the bes films of this or any year. Germa movies are getting better an better and this movie directed b Herzog is the best evidence Unfortunately, the film opene earlier in the year in San Francisc and is now in limited runs in th Bay Area. It can be seen today an tomorrow only in San Francisco a the Surf Theatre. □

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、襲殮優良不限時間服務週到。

星滿天



余卓雄

二，華盛頓・美國國魂

從三藩市去華盛頓，二千四百多里的航程，是從西到東，需時約五句鐘。這是如假包換的橫跨大陸，飛機航行雖然舒適，但總覺得路程是無盡的遙遠，加上時差又失去三小時，精神非大振不可。想當年西方的口號：「青年人，去東方！」好像聽見那些馬蹄輪聲，越山涉水，深入紅番之地，一路上生生死死。今天的人竟經不起八小時的煎熬，不禁自慚。

飛機在德勒斯機場平安降落，入市的專車就在門口笑迎，每票四元二角五分。我想，算票價，到城中去一定不屬於一箭之遙。果然車行將近一小時。可是使人意外的，是兩旁風景的幽美，有如鄉村的寧靜，那裏像是一個向全國發施號令的指揮台，和在世界上舉足輕重的中心呢？

這一程，洗淨了在飛機上的厭悶。對於一個習慣了大都市的熙攘的人來說，是一種心靈上的享受。沒有一塊路旁的廣告牌，沒有侵佔行人道的霓虹燈。一路是濃蔭綠樹。

華盛頓爲譽爲「樹木與燈的城」，又冠以「原野的宮殿」，「羅馬第二」等等的華冕，自然經過一番用心的城市設計。我到華盛頓的第三天傍晚，酷熱後來了一場戲劇性的大雷雨，極盡聲色之能事。午夜雨消雷止，從公寓的十樓望出去，疑爲仙境。

此時，華盛頓的夜景，涼快地反映在雨後的街道上，在清晰中帶着幾分神秘，因爲白桃美河上蒸發了的霧氣，好像童話中的天宮幕幃，隨風振翼。黃色的街燈，在輕霧中故弄虛玄，呵，眞迷死人！

我想起了倫敦，那古典的雅緻。我對朋友說及這個心事，他便說：「可不是嗎？華盛頓的設計人羅芳，原是一個法國的工程師。華盛頓將軍任命他全權策劃。這樣，他便把歐洲的風情帶到新大陸來，不止有倫敦的美姿。還有凡爾賽宮的綺麗，萊茵河的雄偉呢。」

儘管華盛頓市民心愛此地風光如畫，可是最使他們驕傲的，不是羅芳，是華盛頓將軍！

他們要世世代代紀念這一個偉人，你祇要聽他們說：「這兒是哥倫比亞特區——華盛頓之城！」便可推想到他們怎麽樣崇敬這個在櫻桃樹下勇於認錯的孩子了。

甚至在他死後一百七十七年的今日，美國國會的議員們也要追封他爲陸軍上將，使他能駕萬人之上。一個議員說：「今年我們曾追封傑弗遜總統，又追認羅拔李將軍的公民籍權，就當然不能輕看了華盛頓中將，免致厚此薄彼。」

另一個却笑說：「諸君實在多此一舉，如同一個工會的油漆匠，要追認米高安傑羅的作品一樣。」

這一場爲死人展開的爭辯，使人深深體會到美國人的可愛處。比起有些國家的死後鞭屍，滅三代，美國的富强，才不偶然。

在華盛頓中將——不，上將——自己的心意，他永遠是一個淡泊的農夫。自從他娶了瑪提爲妻以來，雖然貴爲兩任總統，聯邦的開國功臣，然而他爲了國家的統一，很少理會到家庭私事，他在八年間祇見過瑪提三次，難怪他不要在京都戀棧，策馬歸家了。

華盛頓說：「一個總統最多是連任一次，再做下去就是獨裁者。」因此他堅辭第三次爲首，滿足地回到溫寧山崗的農莊去，每天騎在馬背上，巡視田野，一跑就是四五個鐘頭，那裏才是他自己的世界。

華盛頓是美國的國魂，一點也不誇張。在白宮前面的華盛頓紀念碑，是一枝五百五十五尺高的大理石筆，矗立在反照湖畔，全市的建築物，不能比它高半寸。他們把人所能表示的榮譽，都無條件的獻給了他。

在國會大厦的圓頂天花板上，意大利藝術家波莫尼躺在木架上完成了「華盛頓的神靈們」的巨作。（未完）

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

金山客批世情

☆劊子手

西德出現「死亡畫派」，用人體器官作題材。

金山客曰：此等何嘗是畫，作者更非畫家，劊子手耳！

☆禍從口出

威普斯特時報記者向國會議員積臣吐痰被判罪。

金山客曰：禍從口出，又一例證。

☆不能嚇人

今年萬靈節兒童所戴之面具，選擇妖魔怪物者多於政治性人物。

金山客曰：因政治性人物不能嚇人也。

☆校花

康乃爾大學男生選舉「校花」，百餘女生示威抗議。

金山客曰：抗議者想當非「校花」材料。

☆色盲

專家統計，男人色盲較女人多十至二十倍。

金山客曰：男人被稱爲「色狼」，亦有所本歟？

☆巧妙對照

香港現在之流行事物爲「男人身，女子頭」，即男人蓄女子髮型也。

金山客曰：此與一水之隔之中國大陸恰好相反，大陸則流行「女子身，男人頭」，正一巧妙之對照也。

得咳笑□□□ 現場錄音

吸烟與工作

老板：我同你講過幾次，工作時間不準吸烟，點解你又響處吸烟呢？

伙計：我而家係響處吸烟，唔係響處工作！幷未違背你嘅話。

短聞

☆加大定期申請助獎學金

卜技利加省大學宣佈：該校下年度招生，將於十一月一日展開，所有高中應屆畢業生，欲申請該校者，請於十一月份申請表填妥及寄進該校。

關於加省大學之有關詳細資料的小册子，已分別寄至各中學，同學可以找各校學生顧問查詢，又所有希望申請助獎學金的學生，必須本省居民，並持有優良成績，截止申請加省助學金日期爲十二月四日，各有關申請詳情，可函該校註册處查詢。

☆衞生處公聽保健預付費

加省衞生處對於預先付費的保健計劃有關規例事宜，定期舉行公聽，俾使各界就醫藥及有資格參加者加入等問題，提供意見。

公聽在三藩市四五五金門大道舉行，時間：十一月二十日上午十時。

☆旅行社出讓

備有國際及國內旅行社執照，底價二萬元，詳情請電六四八六六一一（直接交易，經紀免問）。

☆三藩市郊區沙拉蒙地商業中心

極佳鋪位出讓，賣主即將離美制價急讓，詳情請電六四八六六一一。

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

按期獲利唯有從事儲蓄

年底派息存款急求容緩

名列全美第六資產廿億元

譽爲儲貸巨人分行行七十多間

給息優厚比商業銀行爲高

政府機關保險每戶四萬元

創服務紀錄獨步金門華埠

職員通曉國語及四邑方言

十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市

本市樸街分行：

東灣屋崙分行：

麥克阿瑟分行：

二埠丁街分行：

副總經理兼華埠分行經理駱來添 敬啓

電話：

三藩市總行牙街七百號

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二—三五七〇

1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC 中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

本行專誠爲僑胞服務。

閣下需要商業個人汽車修屋押滙用欵否？

顧客至上。請來洽商。

本行有「個人信用特別優待」戶口

歡迎諮詢。

星期六照常營業。

通商銀行總理胡國良謹啓

OPEN SATURDAY 10 a. m. - 2 p. m.

餐館業的警惕

立經

一位旅行歸來的朋友說，他橫跨了美國大陸、道經了不少地區，發現各地餐館中招待最不慇切的竟多是位於東西兩岸的兩個華埠。

他說，小城小鎮的餐廳招呼得最爲慇切，許多担任企枱的女士，不論是老太太或小姑娘，除了應對親切之外，率多流露自然的笑容，因此，置身其間，竟令人一掃異地作客之感。其次，大城大市的中等以上餐廳，招呼雖不及小城親切，但週到則多有過之，那些穿着整潔的企枱雖不能予人以賓至如歸之樂，但却讓人有受到尊重的感覺。

至於兩個華埠的多數餐館，雖然尚能維持相當的職業性的禮貌，但少數的餐廳却連這一點點起碼的待客標準都無法維持，特別是其中幾家，更令人有花錢吃飯買來氣受的感受。

當然，我們懷疑這位朋友的看法是否完全正確，我們甚至希望他的說法有些渲染。幾千年來，我們的國家便被人視爲禮義之邦，而我們中國人更被視爲最有禮貌也最爲親切的民族，照理，由我們中國人在海外經營和招呼的餐館，一定是能夠保持我們既有禮貌而又親切的傳統的。

也許，有些餐館的工作人員或則由於生意太忙、或則由於工作太久，不免有着或多或少的職業性的疲乏，從而在招呼應對之際，偶然也有着一丁一點的疏忽，如果眞是如此，這也該說是人情之常。

不過，凡事都可以在虛心的檢討下尋求改進，如果我們能設法加強工作人員的訓練、調整工作時間的安排，相信中國餐廳必能精益求精，蔚爲整個美國餐館業中的翹楚。

爲了達成這種精益求精的改進，我們的餐館業者，似不妨集合勞資雙方，組織一個不着形式的考查團體，作一次遍及各地的業務旅行，也許，看看人家，截長補短，當必有助於中國餐館業的更爲興盛。

最後，讓我們再作一次的老生常談，做生意靠的是顧客，不論是有意無意的得罪一位顧客，幾乎便等於永遠失去了一位顧客，如果坐視了這種情況的發生，有一天，我們是會感受到一些影響的。

短聞

☆總醫院牙科治療

三藩市總醫院治療中心開辦牙科治療計劃，係由該院與三藩市牙醫學校合作推行，對市民提供牙科及口腔治療的服務，該中心有治療椅十二張，口齒二科由柯斯拉醫生主持，於該校牙科教職員督導，由該校高年級學生擔任治療業務。

醫藥費係根據病人每年入息和健康保險而定，該中心位於砵度羅亞運由，診症時間：上午九至十二時，下午一至四時，電話五六五一八二八四及五六五一八一〇四。

☆業主非法迫遷概屬違法行爲

本市檢察官業已發出通告，業主迫遷或扣留租客物品，概屬違法，將予檢控。

據檢察官轄下之消費欺詐犯罪小組稱，北區及華埠法律援助會獲知貧病或年老人每多成爲被迫遷離之對象，因此，檢察官希望少數不守法之業主自律自重。

關於此事，如欲探詢，可打電話五五三一一八二一接洽。

☆吳奇逢牧師逝世

（本市訊）中華綱紀愼教會吳奇逢牧師於十一月一日逝世，享年六十。吳牧師先後任香港聖光堂，紐約長老會，本市金巴崙長老會牧師，自一九六四年服務綱紀愼教會至今。現任協和學校校長，東華醫院董事等職，安息禮拜定十一月五日下午二時半於綱紀愼教會舉行。

☆就業協進會徵求新會員

華人就業協進會現擴大徵求新會員，定十一月十七日在聖公會座堂舉行自助餐會，請三藩市市長馬斯康尼演講。新會員可獲免費餐券，另按月奉贈該會月刊。詳情請電三九八八二一二該會。

☆周文中教授講中國音樂

名作曲家周文中教授，將于十一月十日（星期三）晚七時半于中華文化中心，以英語演講「中國音樂之傳統」。

周教授是哥倫比亞大學音樂系主任。其作品曾由柏林、費城、三藩市等交響樂隊演奏。此次演講，由三藩市音樂院，加州大學音樂系及文化中心聯合主辦，免費入場。

歡迎訂閱
東西報
國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

萬生殯儀館 近華埠
萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打衞一壹二叁號(近 Polk St.)
Neil Brown or Victoria Ng
提供十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

南加州紀念華築路工人

太平洋鐵路通車一百週年紀念儀式，於今年九月五日，在距羅省二百三十里的蘭格火車站舉行。南加州中國歷史學會，亦致送一牌匾嵌置於該火車站，以表揚當年建築該鐵路的華工的勞績。

建築該鐵路的發起人，爲南太平洋鐵路公司的總經理克架。當時南北戰爭告終，克架氏思有以聯貫國內的交通，經過數年的計劃，乃決定興建由東至西，南至北的聯貫鐵路。並於一八七四年，與對此一事業同感興趣之機構商洽。終於決定該鐵路一則築自三藩市，向南伸展而至馬扎沙漠。另一則起自羅省，北延而至蘭格嶺。深感困難的，則爲要將此兩條路綫銜接，必須於聖法蘭島之北開鑿一隧道，穿越一山嶺，然後再上山坡以達馬扎沙漠。

所要開鑿的隧道長達一里有半（七千尺），其間盡是岩石開鑿極爲困難。且着手之初，所需之器械、鐵纜等，須由濱海之三藩市以馬車運往，木材則取自阿利近省。再而火車之車頭、車卡，亦需自遠方運至。此外，還有那最棘手的，就是人力的問題。要往那裡僱用數千工人呢？即使能夠招募到，對於這種極爲艱辛的工作，他們是否又願意長期地工作下去呢？這就是最感困難的事情。

但克架氏終於找到了解決的辦法，認爲可以僱用華工。因爲他於過去建築中太平洋鐵路時，亦需翻山越嶺開築路基，舖設路軌，那些工作亦是很艱辛的，而且工作極爲艱辛，而且工作極不敏捷。從這些經驗中，克架氏確信只要招僱華工，便可以完成這一包括開鑿隧道的築路工程。

故於一八七四年初，這一巨大的工程便開始了。所僱用的數千華工，分別着手開築自三藩市南伸和自羅省北延的鐵路。而於一八七五年，有一部份華工便到了偏僻而又酷熱的聖法蘭島之北開鑿隧道，於是年三月廿二日正式動工。他們分成三班，日夜二十四小時不停地工作。當時尚無鑿山的機械，全靠人力，使用炸藥而外，則一人手執鐵鑿，一人揮動鐵鎚，逐步開鑿，進程既慢，亦極辛苦。

且於開鑿了一段之後，便發現岩石間滲出水份與油質，吸黏工具，使工作更感困難。空氣亦不足，須用鐵管由洞外透送氧氣以利呼吸。更時有泥土崩墜，或鐵纜突然中斷，爆石時又石塊橫飛，危險重重，不少生命因而斷喪。八個月內，歷經艱辛，只鑿得二千二百尺（不及三分之一）。因此有人提議將此工程放棄。但南太平洋公司堅持要繼續下去，尤其克架氏，更確信華工必能繼續工作，並預計於一八七六年七月一日，可以完成此一艱巨的工程。

於是工程繼續下去，爆石的聲音日夜可聞，運輸工具將砂石運出洞外，進展雖緩，但華工的工作從不鬆懈。

不過，這些遠離鄉井的華工，於漫漫的長夜，在寂寞裡，當然會想起他們的鄉土，溫暖的家、妻子、朋友。那些已經做了父親的，當然還更希望能夠看到兒女天眞的笑臉，看他們學步，逐漸長大。但這些都是沒有可能的。因爲他們經已遠離鄉井，而美國又有限制移民的法例，他們是不能接取家人前來團聚的。於是除了艱辛地工作而外，還要飽受寂寞、孤悽的煎熬。

到了一八七六年七月十四日（一年有半之後），隧道就快鑿通了，但銜接點是否正確，又令人耽心。但鑿通之後，却是銜駁的沒有偏差。於是便在是年的九月五日，在隧道口五里外的蘭格嶺火車站舉行慶祝儀式。

這條聯貫南北的鐵路的絕大部份，都是華工建築的，惟有最後的一千尺是由美國人擔任。可是在那次的慶祝通車的典禮中，竟無半言隻字提及華工，而將他們的勞績全部抹煞。

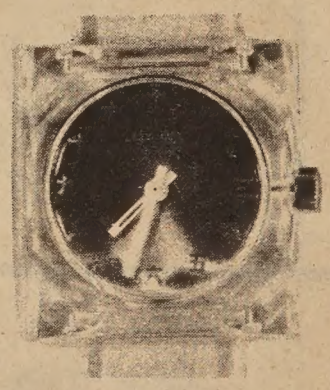
但他們英勇勤奮的勞績，終於不致湮沒。百年之後，南加州中國歷史學會，亦致送牌匾嵌置於蘭格嶺火車站的牆壁間，以事宣揚。使人知道那些身材並不高大的華工，却有超卓的工作能力，當年那被人們所認爲無可能完成的艱巨工程，就是在他們英勇、勤奮的工作之下而完成的。

VA HOMES FOR SALE
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
民居平等機會局

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
10147 Edes Ave.	2 - 1	$400.00	$178.00	$15,900.00
7728 Garfield Ave.	2 - 1	$400.00	$207.00	$21,900.00
7144 Holly St.	2 - 1	$400.00	$250.00	$21,900.00
7887 Sunkist Dr.	2 - 1	All Cash Only	All Cash Only	$21,900.00
932 69th Ave.	2 - 1	$100.00	$230.00	$20,500.00
2681 77th Ave.	2 - 1	$700.00	$270.00	$26,900.00
1248 92nd Ave.	2 - 1	$200.00	$231.00	$21,500.00
1708 96th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$240.00	$21,900.00
1830 104th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$213.00	$19,900.00
1209 19th St.	2 - 1	No Cash Down	$134.00	$8,900.00
2717 78th St.	2 - 1	$400.00	$247.00	$23,900.00
2906 Viola St.	2 - 1	$300.00	$241.00	$24,900.00
2115-2117 9th Ave.	1 - 1	$500.00	$319.00	$27,900.00
2010 E. 25th St.	2 - 1	$200.00	$198.00	$17,900.00
PITTSBURG				
132 Ambrose Ave.	2 - 1	$300.00	$170.00	$19,000.00
62-64-66 Davi	6 - 3	$300.00	$260.00	$26,900.00
270 5th St. Vacant Lot		All Cash	All Cash	$1,900.00
143 Panoramic Ave.	3 - 1	$800.00	$340.00	$35,500.00
318 E. 5th St.	2 - 1	All Cash	All Cash	$4,500.00
RICHMOND				
747 9th St.	2 - 1	No Cash Down	$84.00	$1,900.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。
請即電實業經紀詢問詳情
下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

中華牌



Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

東西報
贈送親友
名貴大方

四人幫被控行刺華國鋒

（香港十月廿日訊）近日北京所張貼的大字報，說毛澤東的遺孀江青和其他的左派領袖，是於新任的中共黨主席華國鋒的座駕車被人射擊之後才被捕的。

香港的中國問題專家，對這項報導難以證實。這些大字報，是張貼於外國人平時所不能到的地方，而亦是最近對左派罪行的一連串指控中的最後一批。

據這些北京的大字報說，刺客是擊中前列的兩輛汽車之後被捕的，華國鋒所乘坐的第三輛則沒有被擊中。在審訊時，刺客供認是江青和其他的人所主使。當時是十月六日，據另一項報導，還說於拘捕刺客時，有四名公安人員殉職。

而當晚華國鋒即假國防部長葉劍英的住所召開政治局的擴大會議。據說當江青取出一張僞造的文件，說毛澤東指定她爲黨主席的繼承人時，華國鋒即下令將她拘捕。

據說近年來，中國曾發生過幾宗謀殺事件—包括前國防部長林彪之謀刺毛澤東，前兩任

傳說其中之一是在北京於乘坐汽車外出時遭人刺殺的。而華國鋒則是現任的公安部長。

香港的中國問題觀察家，認爲那些大字報所指控的可能是事實，亦可作爲華國鋒爲什麼於十月六日突然將江、姚等四人拘捕的解釋。而華國鋒，則已於七日被推選爲毛澤東的接班人。

由於北京大字報所指控的，並沒有什麼證據足以證明它的眞確性，故香港的觀察家，就從多方面去找其他的佐證，像從中國所出版的刊物或廣播，與及回鄉探親者或到大陸觀光的外國人士的口述等。

以下是較有根據而又與極左派過去的活動有關的事項。

＊於一九七二或一九七三年時，毛澤東對江青已表示不滿。因爲她未得中央委員會或毛氏的允許，便擅自接受美國學者韋基作爲期一週的訪問。因而江青便被指爲背判黨和洩漏國家祕密，與及建立自己的個人崇拜。據說當時毛澤東即要與她分居。

＊到了一九七四年等不可搞四人小組，他們並不理會。而毛氏最不滿的，則是他們在這一年間的批林批孔時，竟向周恩來放其冷箭。

＊江青被指控陰謀自任黨主席，並推張春橋爲總理，王洪文任全國人民大會主席。

＊在這個星期裡，有一篇重要的社論，說四人幫不擇手段，利用他們所控制的傳播機構來攻擊他們的敵人，和企圖推翻黨和政府，與及軍中的大部份領導人。

＊據說江青於一九七五年秋天，違背毛澤東叫他不要在公共場所多露面的指示。而到大寨去出席全國的農業大會，並堅持要發表演說。而且不斷打斷後來失勢的鄧小平的講話。事後還要將她的演講辭刊行，新華社的社長朱穆之向毛澤東請示，毛氏不准其刊發，當時江青即大發脾氣，及後朱穆之便遭清算，聞說被下放爲清華大學的清潔工人。

＊江青和其他的左派干預地方的黨務和政治，製造分裂，引起公開的鬥爭。

＊今年九月初，她已知道毛澤東健康極差。但她却前往大寨，大排筵席與當地的領袖們

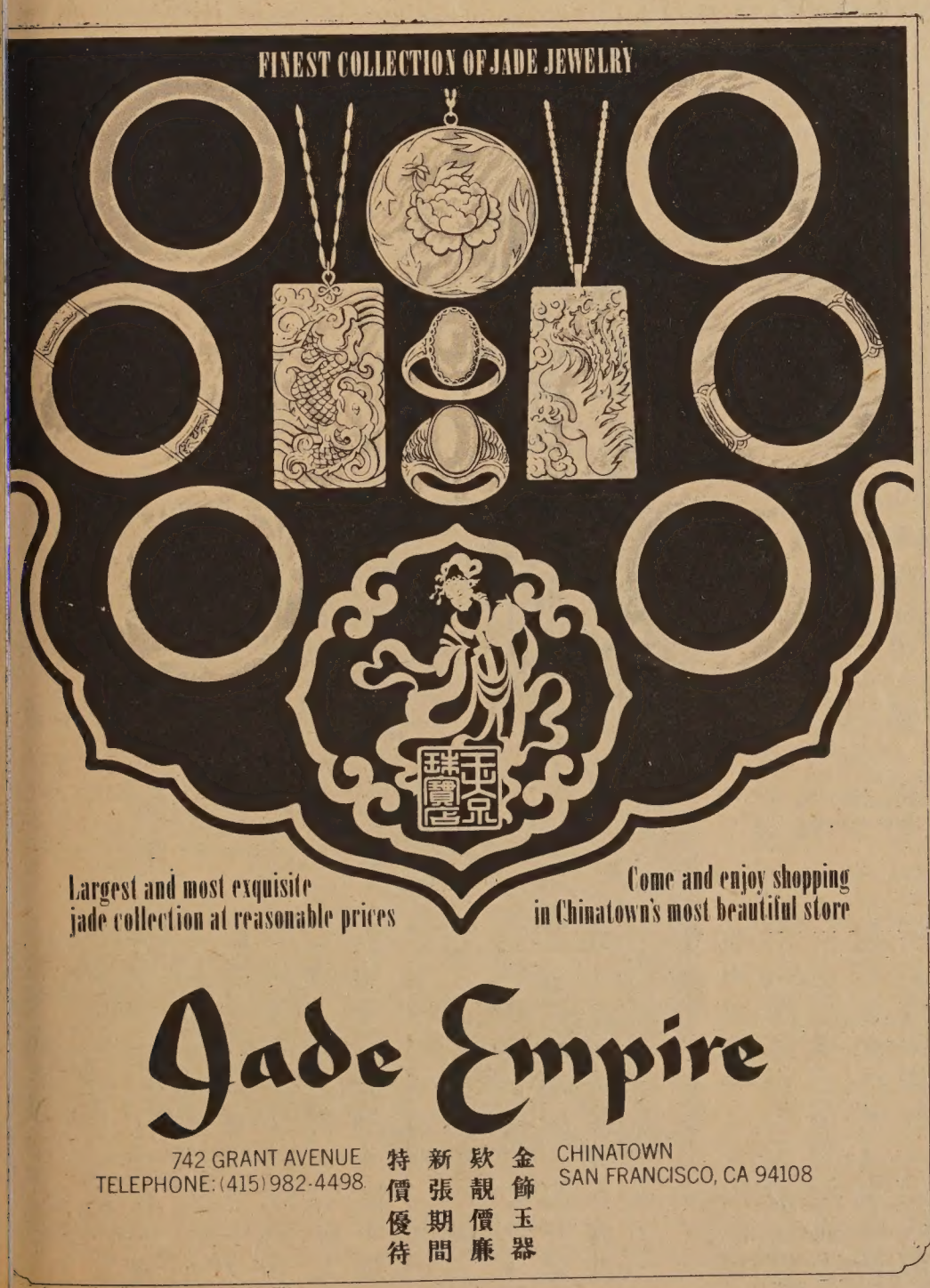
他們的支持。

＊毛澤東於四月間給華國鋒的指示，中有着中央政治局「照既定方針辦」之句。後來該指示在姚文元所控制的報章上出現，暗示只有左派人士才知道該方針是什麼。毛澤東死後，江青未得允許，便擅自於檔案中拿去兩份毛氏的私人文件，據說她將這兩份文件予以竄改。

＊有某些省份的廣播，指控江青僞造毛澤東的遺囑。

＊很顯明的，十月六日必會發生過某種事件，使華國鋒認爲必須採取斷然的行動。雖然有人認爲這只是由於過去所有的糾紛，要來作一個最後的解決。但從另一方面看來亦可能一如北京的大字報說，當天確有行刺華氏的情事。

觀察家認爲北京的新領袖，不久將會發表一項對四人幫的綜合性的指控，並對所採取的行動向中國的人民有所解釋。（譯自十月廿日紐約時報特稿）



美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246
增設菲布殖會
名廚巧手精製
殖廳琴廳堂是
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅座散常殖座
壽縐羅紗睡房
招待喜酌務過
海外呼籲服想
迎僑理胞惠顧
歡
到府食

• MORE CHARGES AGAINST THE 'GANG OF 4'
• HOPE FOR FAMILY REUNION DIM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMER 44 • NOVEMBER 3, 1976 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七六年十一月三日・第十卷四十四期

白宮稱無法助僑眷團聚

（本報訊）白宮發言人最近宣稱謂無法協助華裔在華眷屬儘速來美與家人團敘。

今年五月間全美華人福利總會在各中文報刊上刊登通告，謂已商得總統特別助理馬斯博士之允諾，可尋求途徑促成僑眷團敘之願望，即印備表格，在各地辦理填報，在六月三十日截止時，已有近萬人領取表格填報求助。福利會將人名地址彙集經已呈送白宮。

可是上週白宮主管少數民族事務之總統特別助理顧魯柏斯博士函本報指出「美國政府現在不能與中華人民共和國談判中國公民出國許可證問題」，因中國政府會表示在中美現階段外交關係下不準備在僑眷問題上與美國達成協議。顧博士又謂馬斯博士已離職。本報為澄清白宮態度起見，以長途電話與顧博士談及此事。他說馬斯博士不應向華人作此項允諾，因為

南嶺工程，遍華人作此項允諾，因為

少數民族事務之總統特別助理顧魯柏斯博士函本報指出「美國政府現在不能與中華人民共和國談判中國公民出國許可證問題」，因中國政府會表示在中美現階段外交關係下不準備在僑眷問題上與美國達成協議。顧博士又謂馬斯博士已離職。本報為澄清白宮態度起見，以長途電話與顧博士談及此事。他說馬斯博士不應向華人作此項允諾，因為

（本報訊）從北京最近十天所發表的通訊及報刊所載反「四人幫」的文章中，已表示華國鋒一派正在採用毛澤東生前說話來打擊江青一伙，也繼續把江青加在鄧小平身上罪名回送「四人幫」。

綜合新華社報導，可以看到㈠毛澤東逝世後所用的語錄「按既定方針辦」已不再採用。㈡毛澤東著名的三要三大要的語錄「要搞馬克思主義，不要搞修正主

北京發表社論稱江青為右派

義；要團結，不要分裂；要光明正大，不要搞陰謀詭計。」已被再加「不要搞四人幫，你們不要搞了，為什麼照樣搞呀？」一段。使這段話直指「四人幫」。㈢兩報一刊十月二十五日刊出社論指出江青等四人搞的是「一條極右的路綫」，他們是「黨內資產階級的典型代表」，是「不肯改悔的正在走的走資派」，這些本來都是鄧小平的罪名。㈣去年中國掀起批評「

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102